

第 16 课: 孔子的故乡 공자의 고향

(1)

홍단:여기가 보로 동자님께 제사를 지내는 다성전이에요.

지영:규모가 무척 크고 웅장하네요.

홍단:그렇지요?대성전이 있는 이 곳 공묘는 방이 463 칸이나 있어요.생전의 공자님께서 평범하고 힘든 삶을 사셨던 것과 아주 대조적인 사원이지요.공자님은 가난하고 순탄하지 못한 삶을 사시면서도 평생을 행동적인 양심으로 배우고 가르치고 일에 전념하셨어요. 이 사원은 바로 그런 공자님의 큰 가르침이 역사에 길이 살아 있음을 보여 주는 것이에요.

지영:정말 그렇군요.그런데 이 곳 곡부는 언제니 이렇게 축제 분위기예요?

홍단:아니에요.오늘이 마침 공자님이 태어난 날이기 때문에 특별히 더 축제 분위기가 나는 걸 거예요.해마다 공자 탄신일인 양력 9 월 28 일에는 그 분의 가르침을 특별히 더 기리고 있어요

지영:이 곳에 와서 보니까 정말 공자라는 분이 대단한 분이라는 생각이 들어요.

홍단:그럼요.우리 동양의 유교 문화를 이루어 낸 분이니까요.지영 씨,이제 그만 공림에 가 봅시다.공림에는 공자님의 묘소가 있어요.

지영:예,나도 꼭 가서 참배 드리고 싶어요.

(2)

동자의 고향인 곡부는 예루살렘,메카와 함께 세계 3 대 성스러운 도시라고 불리워진다.인류의 위대한 스승인 공자를 키워낸 곳이기 때문이다.중국 산둥성의 위치한 곡부는 주나라 시대 문회의 전통의례와 전통음악의 보존지로도 유명한 곳이다.곡부의 공묘는 세계적으로 역사가 유구하고 규모가 큰 사원의 하나로 유명하다.원래 공묘는 공자가 죽자 노나라 애공이 죽은 공자의 뜻을 기리기 위하여

생전에 그가 살던 집을 개축한 것이었다.그 후 여러 왕들의 노력으로 지금과 같은
 웅장하고 화려한 사원의 모습을 갖추게 되었다.곡부에서는 지금도 매년 공자를
 추모하는 행사가 열리고 있다.

【발음】 인류(일류) 원래(월래)

칸 (量) 间	참배하다 (他) 参拜
제사 (名) 祭祀	一자 (词尾) 一。。。就
유교 (名) 儒教	웅장하다 (形) 雄伟
一어지다 (惯用型) 被。。。。	一어 내다 (惯用型)。。。出，。。。成
순탄하다 (形) 顺利，平坦	산동성 (名) 山东省
규모 (名) 规模	생전 (名) 生前
보존지 (名) 保存地	메카 (名) 麦加
대성전 (名) 大成殿	곡부 (名) 曲
유구하다 (形) 悠久	공묘 (名) 孔庙
행사 (名) 活动 행동적 (名) 行动的，实践的，身体力行的	탄신일 (名) 诞辰，誕生日
주나라 (名) 周朝	추모하다 (他) 追慕，追悼
공림 (名) 孔林	전통 의례 (名) 传统礼仪
양심 (名) 良心	애공 (名) 哀公
위대하다 (形) 伟大	성스럽다 (形) 神圣
예루살렘 (名) 耶路撒冷	삶 (名) 生活
실제 (名) 实际	사원 (名) 寺院

대조적 (名) 对照的, 形成对比的	묘소 (名) 墓地
공자 (名) 孔子	—니까요 (词尾) 因为。。。
개축하다 (他) 改建	

1. —어지다

‘—아/어지다’는 타동사 어간 뒤에 연결되어 타동사를 피동의 의미를 나타내는 자동사로 전환시키는 기능을 한다.

꿈을 이루다 —꿈이 이루어지다

(1) ㄱ: 축하합니다. 드디어 소원이 이루어졌네요.

祝贺你, 终于实现愿望了。

ㄴ: 이런 날이 오다니 정말 꿈 같습니다.

没想到会有这一天, 真像梦一样。

(2) ㄱ: 이번 회의에서는 어떤 문제들이 다루어질 예정입니까?

这次会议将讨论什么问题呢?

ㄴ: 핵 문제가 주로 다루어질 겁니다.

将主要讨论核问题。

(3) ㄱ: 이 만년필로 한 번 써 보세요.

用这支笔写写试试。

ㄴ: 글씨가 참 잘 써지네요. 필기감이 참 좋군요.

写出来的字真漂亮。写字的感觉真好。

(4) ㄱ: 유리창이 또 깨졌네요. 누가 깨뜨렸어요?

玻璃窗又碎了, 谁打碎的?

ㄴ: 골목에서 아이들이 야구하다가 깨뜨렸어요.

孩子们在胡同里玩棒球打碎的。

(5) ㄱ: 이 이야기는 꼭 비밀로 하셔야 해요. 아직 알려지지 않은 사실이거든요.

这个一定要保守秘密, 这是未公开的事实。

ㄴ: 알겠어요. 걱정마세요.

知道了，别担心。

(6)ㄱ:난로불이 꺼졌어요.

炉子的火灭了。

ㄴ:아마 기름이 떨어졌나 봐요.

可能是油用光了。

2. —아/어 내다

동사 어간 뒤에 이어져서 아무리 어려운 일이 있어도 그 동작을 끝까지 이루어 낸다는 주관적인 의미를 더해 준다.

(1)ㄱ:어떻게 그 힘든 일을 다 해 내셨습니까?

那么累的工作怎么做完的?

ㄴ:다 도와 주신 덕분입니다.

多亏您帮忙。

(2)ㄱ:교통사고 뺑소니범을 잡을 수 있겠습니까?

能抓住交通肇事逃逸犯吗?

ㄴ:제가 꼭 잡아 내고 말겠습니다.

我一定要抓住他。

(3)ㄱ:돌과 연장만으로 어떻게 석굴암 부처같은 놀라운 작품을 만들어 냈을까요?

只用石头和工具怎么能创造出石窟庵佛像那样令人惊叹的作品呢?

ㄴ:정말 대단해요.

真了不起。

(4)ㄱ:화자의 마음이 약해져서 큰일이에요.

病人的心理承受能力弱是个大问题。

ㄴ:강한 분이니까 잘 견뎌 낼 겁니다.

他的心理承受能力强，能坚持过来的。

(5)ㄱ:이 분이 바로 온갖 어려움을 이겨 내고 에베레스크 산을 정복한 허영호 씨입니다.

这位就是战胜了各种困难，征服了珠穆朗玛峰的许荣浩。

ㄴ:정말 존경스럽습니다.

真令人肃然起敬。

(6) ㄱ: 그 사람한테 빌려 준 돈 받았어요?

收回借给那个人的钱了吗?

ㄴ: 그럼요. 제가 누군데요. 받아 냈죠 .

当然，我是谁呀，收回来了。

3. -자

'-자'는 동사 어간 뒤에 붙어서 한 동작이 막 끝남과 동시에 다른 동작이나 사실이 잇달아 일어남을 나타내는 연결형 어미이다. 앞 되절의 주어가 달라야 한다.

(1) 밤이 되자 이상한 소리가 들려 오기 시작했어요.

天一黑，奇怪的声音就开始响起来了。

(2) 장난꾸러기 영수는 철이 들자 갑자기 공부를 열심히 하기 시작했어요.

淘气鬼荣洙一懂事就突然开始刻苦学习了。

(3) 그 인기 가수의 노래가 끝나자 여기저기서 사람들이 환호하기 시작했어요.

那个红歌星的歌声一停，人们开始到处欢呼。

(4) 산에서 내려오자 날이 어두워졌습니다.

从山上一下来天就黑下来了。

(5) 까마귀 날자 배 떨어진다더니 이건 정말 우연일 뿐이에요.

有道是“乌飞梨落”，这不过是一种巧合。

(6) 문을 열자 이사한 냄새가 확 풍겼어요.

一打开门，一种奇怪的气味扑鼻而来。

4. -니까요

동사 어간 뒤에 붙어서 어떤 사실에 대한 이유나 근거를 대는 종결 형이다.

(1) ㄱ: 오늘 백화점에 사람이 왜 이렇게 많아요?

今天百货商店的人怎么这么多?

ㄴ: 오늘이 바겐세일의 마지막 날이니까요.

今天是大减价最后一天。

(2) ㄱ: 지영 씨는 언제나 사람들에게 인기가 많은 것 같아요.

智英好象总是受人们喜爱。

ㄴ:워낙 성격이 좋으니까요.

都是因为她原本性格就好。

(3)ㄱ:선전도 안 했는데 물건이 잘 나가네요.

也没有做宣传，可销售状况很好。

ㄴ:제품 좋은 건 소비자들이 더 잘 안다니까요.

因为消费者更了解好产品。

(4)ㄱ:한국말을 참 잘하시네요.

韩国话说得真好。

ㄴ:한국에서 오래 살았으니까요.

因为在韩国生活了很久。

(5)ㄱ:왜 지하철을 이용하십니까?

为什么坐地铁?

ㄴ:빠르고 정확하니까요.

因为又快又准时。

(6)ㄱ:도서관에 자리가 하나도 없네요.

图书馆里一个座位都没有。

ㄴ:요즘 시험기간이니까요.시험 때는 벌써 새벽에 자리가 다 차요.

因为最近是考期，考试浅见一大早座位就被占满了。

춘추시대 (名) 春秋时代	
창시자 (名) 创始者	확 (副) 突然很厉害地，一下子
풍기다 (自) 散发	창고지기 (名) 守仓库的人
필기감 (名) 写字时的感觉	환호하다 (自) 欢呼
양부모 (名) 养父母	연장 (名) 工具
유학파 (名) 儒学派	저지르다 (他) 惹
존경받다 (自) 受尊重	지리 (名) 地理

